

Porównanie tłumaczeń Marka 8:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I On mówi do nich wy zaś kim Ja mówicie być odpowiedziawszy zaś Piotr mówi Mu Ty jesteś Pomazaniec
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy On ich zapytał: A wy za kogo Mnie uważacie?* Wtedy Piotr odpowiedział Mu: Ty jesteś Chrystus.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I on spytał ich: Wy zaś kim (ja) powiadacie (jestem)? Odpowiadając Piotr mówi mu: Ty jesteś Pomazaniec*. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I On mówi (do) nich wy zaś kim Ja mówicie być odpowiedziawszy zaś Piotr mówi Mu Ty jesteś Pomazaniec
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I zapytał ich: A według was, kim jestem? Wtedy Piotr wyznał: Ty jesteś Chrystusem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy zapytał ich: A wy za kogo mnie uważacie? A Piotr mu odpowiedział: Ty jesteś Chrystusem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale on im rzekł: A wy kim mię być powiadacie? A odpowiadając Piotr, rzekł mu: Tyś jest on Chrystus.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy im rzekł: A wy, kim mię być powiadacie? A odpowiadając Piotr, rzekł mu: Ty jesteś Chrystus!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On ich zapytał: A wy za kogo Mnie uważacie? Odpowiedział Mu Piotr: Ty jesteś Mesjasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytał ich: A wy za kogo mnie uważacie? Wtedy Piotr, odpowiadając, rzekł mu: Tyś jest Chrystus.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas zapytał ich: A wy za kogo Mnie uważacie? Na to Piotr odpowiedział: Ty jesteś Mesjasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On ich zapytał: „A według was, kim jestem?”. Odpowiedział Mu Piotr: „Ty jesteś Chrystusem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy On ich zapytał: „ A wy co mówicie? Kim jestem? ” Piotr odpowiedział Mu: „Ty jesteś Mesjaszem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on im mówi: A wy kim mię powiedacie być? a odpowiadając Piotr, mówi mu: Ty jesteś on Christus.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	A On pytał ich znowu: - Wy zaś za kogo mnie macie? Piotr

¹⁾ Lub: mówicie, że kim jestem?

²⁾ <x>470 1:17</x>; <x>500 11:27</x>; <x>500 20:31</x>

³⁾ Z greckiego: "Chrystus", z hebrajskiego: "Mesjasz".

	literacki		mu odpowiedział: - Tyś jest Mesjasz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I ще спитав їх: А ви ж за кого мене маєте? Обізвався Петро та й каже Йому: Ти є Христос.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I on nadto wzywał do uwyrażnienia się ich: Wy zaś jako kogo mnie powiadacie obowiązane jakościowo być? Odróżniwszy się dla odpowiedzi Petros powiada mu: Ty jakościowo jesteś ten wiadomy pomazaniec.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale on im rzekł: Zaś wy mówicie, że kim ja jestem? A Piotr odpowiadając, mówi mu: Ty jesteś Chrystus.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"A wy? -zapytał. - Za kogo mnie uważacie?" Kefa odrzekł: "Ty jesteś Masziachem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zadał im pytanie: "A wy jak mówicie, kim jestem?" Piotr, odpowiadając, rzekł do niego: "Tyś jest Chrystus".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A wy? Za kogo Mnie uważacie?—zapytał ich wprost. — Jesteś Mesjaszem—powiedział Piotr.